

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 22 (1975)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Israele vive con la protezione civile

ipc. Lo stato d'Israele e la sua popolazione vivono sotto la minaccia costante di una nuova guerra, la cui eventualità non può essere certo esclusa dagli ultimi sviluppi avutisi in campo politico. Gli Israeliani aspirano a una pace definitiva ma sono nel contempo pronti a intensificare quanto più possibile i preparativi in tutti i campi della difesa nazionale, al fine di evitare il peggio. È questa l'impressione avuta da una delegazione di studio dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, che ha recentemente compiuto un viaggio di due settimane attraverso tutto il paese allo scopo di informarsi sulla situazione attuale e di conoscere i preparativi intrapresi nonché le misure adottate nel campo della protezione della popolazione civile.

La legge israeliana del 1951 sulla protezione civile rende obbligatoria la costruzione di rifugi in tutti gli edifici nuovi, mentre per quelli vecchi sono stati edificati, in misura sufficiente, rifugi pubblici: questi ultimi sono stati allestiti in collaborazione con le autorità comunali e hanno lo scopo di assicurare un posto protetto ad ogni abitante. Contrariamente alla pratica svizzera, la costruzione di rifugi è a carico del proprietario dell'edificio, il quale non riceve alcun appoggio finanziario dallo stato. In confronto a quelli svizzeri, che sulla base delle disposizioni di legge sono tutti concepiti in funzione degli effetti delle armi nucleari, i rifugi costruiti in Israele sono fatti assai semplicemente ed offrono soltanto una protezione contro le armi convenzionali. Nel Vicino Oriente non si è, fino ad oggi, presa in considerazione l'eventualità di impiego delle armi nucleari. Perciò, anche nel prossimo futuro, si conta sul valore, appena accettabile, di 0,4 metri quadrati di spazio per persona in un rifugio. Tale valore può bastare per un soggiorno nel rifugio di qualche ora,

ma non di giorni o settimane. Di regola, i rifugi costruiti in Israele proteggono anche contro gli effetti delle armi chimiche, ma in nessun caso contro quelli delle armi atomiche e delle radiazioni che da queste derivano.

D'altra parte però la protezione civile israeliana, rispetto a quella svizzera, ha fatto di più nel campo dei provvedimenti necessari nel servizio rifugi. Le esperienze fatte nel corso delle guerre medio-orientali nonché dei continui scontri di frontiera hanno mostrato, nella pratica, che l'occupazione dei rifugi e l'organizzazione della vita negli stessi devono essere preparate dettagliatamente e con molto anticipo. Non ha nessun senso avere degli ottimi rifugi, equipaggiati con tutte le installazioni richieste, se non si sa chi ha la responsabilità e la preparazione necessarie ad organizzare la vita in un dato rifugio o se si ignora quali persone siano assegnate a un rifugio e a quale. Grandi attenzioni sono riservate all'assistenza fornita agli occupanti il rifugio, specialmente nel campo dell'informazione e del conforto spirituale. Affinché possano raggiungere tempestivamente il loro rifugio e beneficiare di un'assistenza conforme alla loro condizione, alle persone più anziane e malate viene assegnato un assistente, una sorta d'angelo custode. Per questi servizi vengono impiegati, in primo luogo, i giovani, che contribuiscono così anche loro alla difesa nazionale. Allo scoppio della guerra del Yom-Kippur furono i giovani a scendere nelle strade muniti di pennelli e colori per dipingere rapidamente di blu i fari di tutte le automobili.

In ambito locale esistono anche gruppi speciali, formati di psicologi e sociologi, professori e studenti, che si occupano scrupolosamente dell'assistenza alla popolazione nei rifugi e che, a questo scopo, sono in stretto contatto con le autorità civili e militari. Anche l'istru-

zione della popolazione e della gioventù nel campo dei primi soccorsi ha raggiunto un alto livello. Questo compito è affidato alla Stella rossa di David, la Croce rossa israeliana, che può contare su una grande schiera di assistenti volontari, fra i quali si trovano pure degli studenti.

L'Haga, la protezione civile israeliana, è sottoposta direttamente all'esercito ed è comandata da un generale di brigata. A 45 anni, i soldati, gli ufficiali e i sottufficiali passano nelle formazioni regionali e locali della protezione civile. Qui, non solo ricevono un'istruzione speciale ma, grazie agli annuali corsi ed esercizi, possono rimanere all'altezza dei compiti loro affidati. In caso di mobilitazione, la Croce rossa e i pompieri, con tutti i loro compiti, vengono sottoposti direttamente all'Haga, al fine di coordinare la collaborazione fra di loro nel modo più stretto possibile. Dal punto di vista della protezione civile, il paese è diviso in tre regioni, suddivise a loro volta in distretti, sottodistretti e quartieri.

All'alto comando dell'Haga si affianca un «Consiglio nazionale», nel quale sono rappresentati tutti i ministeri toccati da problemi di difesa civile, mentre anche nelle citate suddivisioni territoriali sono stati creati simili consigli per mantenere, a tutti i livelli, il contatto con le autorità civili.

Israele dispone dunque di una protezione civile efficiente ma, per ragioni finanziarie, limitata al necessario per quanto riguarda l'equipaggiamento. Nel corso dell'ultima guerra essa ha tuttavia fatto le sue prove, anche contro i razzi Frog impiegati dai Siriani. La popolazione crede nella protezione civile e vive con essa per essere pronta in ogni momento a migliorare le possibilità di protezione; anche in questo paese dunque la protezione della vita di ogni singolo cittadino è di primordiale importanza.

de normaliser dans toute la mesure possible. Le lendemain samedi 12 avril, ce sera le tour, au cours de la matinée, de se pencher sur un problème nouveau et d'une actualité considérable: les immeubles de grande hauteur, les matériaux de construction modernes et leur emploi, tout particulièrement quant à leur inflammabilité et leur toxicité.

Comme lors de toutes les réunions internationales organisées par l'OIPC, les échanges de connaissances et les confrontations d'expériences entre pays très différents quant à leur développement, structure, mentalité et moyens permettront de dégager les grandes lignes communes à tout système de protection des populations. Sur la base de la synthèse des travaux et les recommandations émises au cours de cette conférence, la Commission technique protection des établissements de l'OIPC pourra faire le point et s'atteler à la tâche prioritaire d'élaborer une convention internationale sur la protection des établissements, y compris les industries,

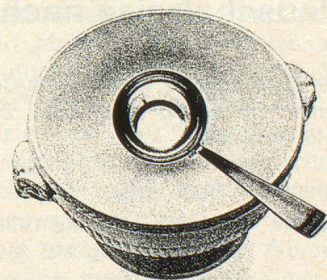
les hôpitaux, les bâtiments publics et de grande hauteur.

Cette convention sera à même de guider les autorités compétentes dans le choix d'instructions et de règlements efficaces et facilement applicables pour une meilleure protection de la population et par voie de conséquence le maintien du potentiel économique du pays.

(Voir liste des conférenciers et des rapporteurs à la page 79.)

## Voyage forfaitaire pour le Liban

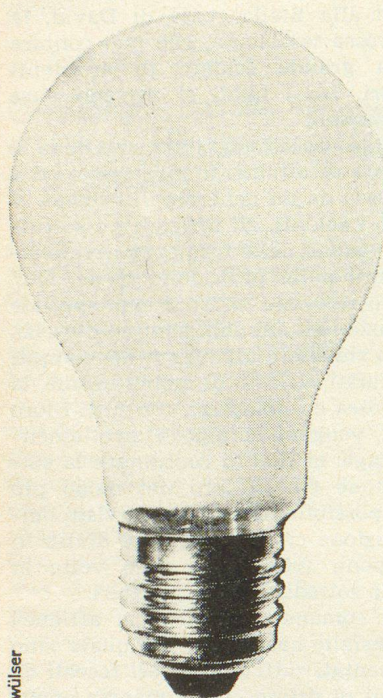
L'Agence de voyages Wagons-Lits/Cook, 4, rue du Mont Blanc, 1201 Genève (téléphone 31 21 30, télex 22 566 wlagt ch) organise un voyage forfaitaire au départ de Genève ou de Zurich à l'occasion de la Conférence de Beyrouth. Le secrétariat permanent de l'OIPC donne également des renseignements à ce sujet (voyage en avion et logement à Beyrouth du 6 au 14 avril 1975 — à partir de fr. 1345.— par personne).



## Scorta d'emergenza saggia previdenza!

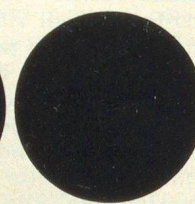
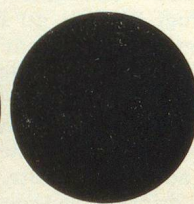
Per persona :

2 kg di zucchero  
1 kg di riso  
1 kg di paste alimentari  
1 kg di grasso, 1 l d'olio  
conserva, bevande,  
sapone e liscive



Fraglos beste  
Lampen – Qualität...  
Sans doute une lampe  
électrique de meilleure  
qualité...

Glühlampenwerke  
Aarau AG  
5035  
Unterentfelden  
Telefon  
064-43 4141



wälser

## Internationale Konferenz für Zivil- und Betriebsschutz in Beirut, Libanon vom 8. bis 12. April 1975

### Offerte einer günstigen Pauschalreise nach dem Libanon

Die Reiseagentur Wagons-Lits/Cook in Genf organisiert eine Pauschalreise ab Genf oder Zürich. Hier die wichtigsten Informationen:

Sonntag, 6. April 1975

<b>Zürich</b>	11.35 h	Für die Teilnehmer mit Abflug Zürich — Flug ME 216 (Boeing 720) — Essen an Bord
<b>Genf</b>	12.10 h	Ankunft
	13.00 h	Für die Teilnehmer mit Abflug Genf — Flug ME 216 (Boeing 720) — Essen an Bord
<b>Beirut</b>	17.40 h	Ankunft Empfang auf dem Flugplatz vom Vertreter Wagons-Lits/Cook Transport zum Hotel — Unterkunft

Montag, 7. April, bis Sonntag, 13. April

<b>Beirut</b>	Frühstück und Unterkunft im Hotel — Tagsüber frei für die Beteiligung an der IOZV-Konferenz
---------------	---

Montag, 14. April

<b>Beirut</b>		Frühstück im Hotel — Beginn des Morgens frei, anschliessend Transport zum Flugplatz
	11.45 h	Abflug der Maschine ME 215 (Boeing 720) — Essen an Bord
<b>Genf</b>	14.50 h	Ankunft für die Teilnehmer, die in Genf aussteigen
	15.35 h	Weiterflug nach Zürich
<b>Zürich</b>	16.15 h	Ankunft für die Teilnehmer, die in Zürich aussteigen

Pauschalpreis pro Person — Komforthotel ***	sFr. 1345.—
— Zuschlag für Einzelzimmer/Bad, inkl. Frühstück pro Tag	18.—
— Zuschlag Halbpension während des Aufenthalts vom 6. bis 14. April	125.—

Pauschalpreis pro Person Hotel Phönicia-Intercontinental	sFr. 1615.—
— Zuschlag für Einzelzimmer/Bad, inkl. Frühstück pro Tag	28.—
— Zuschlag Halbpension während des Aufenthalts vom 6. bis 14. April	190.—

Anfragen sind umgehend an die Reiseagentur Wagons-Lits/Cook, 4, rue du Mont Blanc, 1211 Genf, zu richten.